

# Déli Hírlap

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAPSZOMBAT, 1931. JULIUS 18.  
TIMISOARA-TEMESVÁR, VII. ÉVF. 158. SZ.FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE

## Justice for Hungary pilótái tegnap este diadalmas óceánrepülés után megérkeztek

A technika csodamadara, amelynek szárnyait motor hajtja, irányát pedig emberi ész és akarat szabja meg, elindult útjára a zúgó óceán fölött és a levegőt győzelmesen átszelve, sok ezer kilométeres levegőt után megérkezett szerencsésen Budapestre. A Justice for Hungary magyar repülőgép, amelyet magyar áldozatkészség hívott életre, magyar pilótákkal Newyorkban szállott föl, egy napi tartózkodás után Harbourg-Grace újfundlandi városban, ahol üzemanyagot vett föl, folytatta útját.

### A terv felvetése

A magyar óceánrepülés tervét a múlt évben vetette föl Amerikában Magyar Sándor magyar pilóta. Molnár József amerikai magyar pap lelkes propagandája, a gyűjtés, Szalay Emil amerikai magyar butorgyáros huszonkétezer dolláros adománya lehetővé tették a terv megvalósítását. Akkor hívták meg Endresz György perjamosi származásu magyarországi pilótát, hogy vegyen részt a repülésen. Endresz a meghívást elfogadta és elutazott Amerikába.

### Az óceán fölött

Miként jelentettük, kedden minden előzetes bejelentés nélkül nekivágtak az utnak. Newyorkból elrepültek Harbourg-Graceig, ahol kiegészítették készleteiket. Középeurópai idő szerint szerdán délután három órakor szartoltak az óceán fölé.

### Rekordot

#### teremtének

A két magyar repülő, akivel a széles óceán hullámai fölött nem volt más, mint Isten és az egész világ magyarságának szerető és bizakodó remegése, az egész éjjelt az Atlanti óceán fölött töltötte. Reggel jött felőlük az első hír. Az angol Maya gőzös jelentette, hogy hét óra és negyven perckor a délangiai Scally-sziget fölött pillantotta meg a magyar repülőgépet. Endresz és Magyar tehát átjutott azon a széles vizen és ezt az utat tizennégy óra és ötven perc alatt tette meg. Ezzel rekordot is állítottak egyben, mert az eddigi legrövidebb repülési időtartam az óceán fölött tizenhat óra és harminc perc volt.

Reggel nyolc óra és negyven perckor már a La Manche-esatorna fölött járt a Justice for Hungary és nemsokára már az európai kontinens volt alatta. Friedrichshafenből ekkor már két német repülőgép szállott eléje. Azután német föld felé érkezett a

Justice for Hungary. Délután két óra harminc perckor már Frankfurt felé lebegett. Rádióérintkezést nem lehetett vele létesíteni, mert rádiója hatszáz méteres hullámhosszúsággal

### A kontinensen ellünt a repülőgép

Budapesten egész nap nagy előkészületeket tettek a fogadtatására. A lakosság elfeledte a háromnapos bankszünetet és sok egyebet és csak az amerikai magyar repülőgépről beszélt. A hatóságok nagy előkészületeket tettek. A rend fenntartására a Mátyásföldön ezerkétszáz rendőrt összpontosítottak és egy század csendőrséget is kivezényeltek. A lakosság csoportokban indult a Mátyásföldre, ahol délebb a nagy hőségben már körülbelül tízezer ember várakozott. A Baross-térről külön autóbuszjáratok indultak sűrű egymásutánban a Mátyásföldre. Szekszárdról, Magyar Sándor szülővárosából, több száz ember érkezett Budapestre. A nagy örömet, amely a különböző hírek folytán keletkezett,

### Hat órakor Ausztria fölött újra felfedezték a repülőket

Délután hat óra tájban a bizonytalanság és aggodalom egyszerre eloszlott. Megjött ugyanis az értesítés, hogy a Justice for Hungary öt óra harminc perckor megjelent Sankt Pölten közelében Lunz fölött. Ugyanakkor sikerült rádióösszeköttetést teremteni a bécsi repülőtérről, amelytől az időjárási viszonyok felől tudakozódott. Ugyanakkor Budapesttel is összeköttetésbe lépett a Justice for Hungary és jelentette, hogy szerencsésen közeledik és hét óra tájban megérkezik Budapestre. Öt óra és ötvenhárom perckor a Justice for Hungary Bécs fölött repült. A lakosság kendőlobogtatással üdvözölte a magyar repülőket.

### A rádió hangja

#### kiséri a repülőket

A rádióba bekapcsolódik ekkor már a mátyásföldi repülőter és újságírók váltakozva adják annak a hangulatnak a képét, amely a repülőgép megérkezésének perceit megelőzik.

Most 6 óra 27 perc van. A derék magyar postatisztviselők közlik, hogy összeköttetést kaptak a magyar géppel és Magyar Sándor válaszolt nekik: Jól vagyunk, haladunk Budapest felé.

bir és sugara nem nagy terjedelmű. Ekkor Budapestre egy magyar repülő szállott eléje, hogy relais-kapcsolatot vegyen föl a Justice for Hungaryval és közvetlen híreket továbbítson róla.

kissé lehűtötte délután fölöttkor az a híradás, hogy teljesen bizonytalanná lett, merre van Endresz és Magyar Sándor. Miután velük nem sikerült összeköttetést teremteni, nem volt bizonyos, hogy az a repülőgép, amelyet Frankfurt és később az osztrák határ közelében láttak, csakugyan a Justice for Hungary volt-e. Az egyetlen biztos adat egyelőre az volt, amit reggel Londontól jelentettek, hogy a magyar repülőket reggel a La Manche-esatorna fölött látták. Délután négy óra után a budapesti rádió felkérte a bécsi, müncheni, londoni, párisi és más nyugati rádiókat, hogy minden hírt, amelyet Endreszéről kapnak, azonnal továbbítsanak.

A Ringen és a Kärntnerstrassen rengeteg nép bámulta a Szent István tornya fölött elsuhanó magyar repülőgépet.

Félhét után tíz perccel a Justice for Hungary már Győr fölött repült. Győr volt az első nagyobb magyar város, amely Endreszt és Magyarat üdvözölte. Győrről a repülőgép Tatabánya felé vette útját. Addig ötezerhatszáz kilométernyi utat tett meg Harbourg-Graceből. Budapestben akkor már nagy volt az izgalom. Ugy Budapestben, mint a mátyásföldi repülőtéren minden szem az égre bámult. Mindenki elsőnek akarta felfedezni a láthatáron a közeledő Justice for Hungaryt.

6 óra 30. A csepeli rádióállomás összeköttetést igyekszik létesíteni a géppel, azonban a bécsi állomás értesíti Csepelt, ne zavarják Magyarékat, mert jelentést adtak, hogy fáradtak és simán közelednek.

6 óra 35. Utasszállító repülőgép köt ki a mátyásföldi repülőtéren, Párisból és Bécsből érkezett újságírókat hoz magával. Az izgalom leírhatatlan. Ezrével tódul ki a budapesti nép

a repülőterre. Most kordont vonnak.

Az újságíró néhány percnél szünetet tart. A levegőkilómétereken át halljuk a közönség ideges kiáltozását. Az időt azzal töltik ki, hogy egy mérnök magyarázza a gép szerkezetét. A kormány tagjai az esemény fontosságára való tekintettel abbahagyták a minisztertanácsot. Siettek a repülőterre, hogy a magyar pilóták fogadásánál jelen lehessenek. Ott vannak Bethlen István gróf miniszterelnök, Gömbös Gyula, Klebelsberg Kuno gróf, Mayer János, Bud János, Károlyi Gyula gróf, Scitovszky Béla miniszterek. Bethlen miniszterelnök egészen a mikrofon közelében van és azt a kívánságát fejezte ki, hogy a mikrofon közelében üdvözli a levegő magyar hőseit.

### Megható jelenet

6 óra 45. A bemondó pillanatnyi szünetet tart és ekkor megható jelenet következik. A mikrofon elé lép Szalay Imre amerikai magyar gyáros, akinek áldozatkészsége lehetővé tette az óceánrepülést. Siró hangon ezeket mondja:

— Ilyen izgalmon életemben még nem mentem keresztül — a szavare megemésztésem érezni a légullámon át — de minden jó sikerült. Az Isten éltesse a magyar népet és adjon neki jobb és szebb jövőt, mint amilyen éveim eddig voltak.

Szava sirásba fullad.

Már nagyon hosszúak a várakozás percei. Ez a várakozás sejteti, hogy a levegő hőseit az utolsó percben kellemtelenség éri.

7 óra 10. A lakihegyi rádióállomás vezetője bemondja, hogy a leadást beszünteti és a rádió elhallgat, mert a magyar repülő a tárnoki rádióállomástól időjárásjelzést kérnek, a lakihegyi rádió viszont elnyomná a jelentést. Csend lesz. Izgalmas, szinte óráknak tűnő percek.

7 óra 35. Újból a Mátyásföld szól:

— Hölgyeim és uraim, a keleti pályaudvar állomásfőnöksége jelenti, hogy a 85. számú őrház vezetője közölte, hogy Becske és Szár állomások között egyfedeli pirosra festett repülőgép szállt le.

— Piros szárnya a mi gépünknek van, — hangzik — ez csak a Justice for Hungary lehet. Ebben a pillanatban gép szállt fel a repülőteréről, hogy híradást hozzon, mi történt Bicske mellett. Addig kérünk türelmet. Bicske negyven kilométerre van Budapesttől.

(Folytatás az 5. oldalon)

# A fehér hollók sorsa

Irta: AGLICERIU REMUS

A nyolevanes évek elején üstökös tünt fel Magyarország kisebbségének politikai egén. A megjeleneése csodálatos, majdnem varázslatos hatása volt. Egyidejűleg lázba hozta Brassót, Szebent, Znióváralját, Rózsahegyét, Pancsovát és Versecet. Ez az üstökös a függetlenségi és 48-as Kossuth-párt érdeműs alelnöke, Mocsáry Lajos volt, aki Nehány szó a nemzetiségi kérdéstről cím alatt egy dokumentált, statisztikai adatokkal alátámasztott, mélyszabású, magasan szárnyaló, nagy politikai horizontokat felölelő röpiratot adott ki, szembehelyezkedvén a generálisnak, Tisza Kálmán miniszterelnöknek a nemzetiségekkel szemben vallott s a felirati vita folyamán erélyesen hangsúlyozott politikai irányával. Már a felirati vita keretén belül Mocsáry szokatlanul hátr nyíltsággal vette védelmébe Tisza Kálmánnal szemben a Magyarországon élő nemzetiségeket. Az erdélyi románok, a felvidéki tótok, délvideki szerbek, — egyidejűleg — formálisan elárasztották köszönő- és hálaleveleikkel. Ezen hálalevelek egyikében az író fájdalmasan felsóhajt:

**Mily szerencsétlen politika az, mely saját honfitársai nemzetiségi sirján véli hazáját nagygyá és boldoggá tehetni!**

Később a román-tót-szerb képviselők blokkja, az „országgyűlési nemzetiségi párt” által sérelmezett jogtiprások ellen magyar ellenzéki képviselők is felemelték tiltakozó szavukat.

Nem mondhatom mint Petőfi: Szolgáltam én Mars uramnál és Thália kisasszonyánál..., de a sors úgy akarta, hogy én is több urat szolgáljak, ilyen egymásutánj sorrendben: magyart, szerbet, olaszt, román. Előbbi hármat, mint kisebbségi, utóbbit mint az uralkodó nemzethez tartozó, elsőrendű gyermekest. Már t. i. a jogok tekintetében. Mert a köteleességeket illetőleg Isten, ember és törvény előtt elismert egyenrangú polgárnak lettem besorozva már midőn az első távirati azonnali áthelyezést kaptam, hogy a „szolgálat érdekében” detasáltak a miniszteriumba, pont másnap, hogy az egyik választókerületben szenátorrá jelölt az erdélyi nemzeti párt! És ez a procedura az „áldott” emlékü Anghelescu éra alatt hétszer ismétlődött meg.

Ezt csak úgy, mellesleg, említem. Visszatérek a „fehér holló”-hoz, mint kétségtelenül ritka jelenséghez. Oly ritka, hogy amint megjelenik valahol, vagy lepuffantják, vagy megkövezik, ha leszáll az isteni nép közé. Láttuk Mocsárynál Magyarországon. Láttuk Zanellánál Fiumében. Láttuk Rádics esetében Jugoszláviában. Itthon? Itt kitépik az evezőtollát már fióka korában, a fészekben. A magyarázat és indok, avagy az ürügy csak, — az ellentáborból, — pontosabban meghatározva, a magyar táborból felhangzó harci kiáltás.

Ismétlően előfordult, hogy a román politikai életnek erdélyi legfőbb és leghivatottabb exponensei, politikai pártállás-

ra való tekintet nélkül, megkísérelték rámutatni a közös megértés, a testvéri egyetértés, az állampolgári, nemesak papiroson való egyenjogúságra.

És csodálatoskép, mindannyiszor, ha bele nem süvitett ebbe mint vércesevijjogás egy disszonáns hang, valahonnan előkerültek „épp akkor” elkobzott lázító kiáltványok, vagy tülről hazajövő diákok kofferjeiből elszedett lázító brosrák. Volt eset, hogy már aradi szakaszon való magyar támadásról is hoztak hírt a bukaresti újságok — és Aradon semmit sem tudtak erről... Mindez fölülte alkalmasnak bizonyult a „fehér hollók” szárnyszegésére és elnémitására. A mindennapi kenyérrét való harc közepette, az emberek sokszor nem nagyon finyasak a harcieszközök megválogatásában. Ez is egyik oka a fehér hollók megkövezésének. Így volt akkor is, régen, — és így van ma is.

Mocsáry röpirata ezelőtt ötven évvel elpanaszolja, hogy mily csekély az állami hivatalokban alkalmazott románok száma, a román-

nyelvű lakossághoz viszonyítva. Ez a szám, a háboru elejéig, valamivel gyarapodott. Vajjon meg tudja-e érteni valaki azt a keserűséget, mely csordultig tölti az erdélyi románok szívét akkor, mikor konstatalják, hogy nekünk több kuriai bíránk volt Pesten, mint van a bukaresti semmitőszéknél és több pénzügyigazgatónk Erdélyben, mint ahány erdélyi jelenleg még van?! Talán meritenek ebből némi vigasztalást mindazok, kik másodrendű gyarmatosoknak tekintik a agukat.

**Vallom tiszta lelkiismerettel, hogy hazája nagyságát és polgártársainak a boldogulását becsülettel és híven szolgálja az, kit sem a bagolyhubogás, sem a véresék vészkiáltása nem rettent el az igazság, a törvényesség, a méltányosság, a jobb belátás útjára lépni, az egyedülre, amely a nagy kultúrnemzetek magas fensikjához vezet.**

Ez ut kalauzai mindig és mindeütt a fehér hollók voltak.

## Ma délben beiktatják a megyei és városi ideiglenes bizottságokat

Bungetianu István temesvári prefektus tegnap délelőtt visszakerült Bukarestből Temesvárra és nyomban intézkedett, hogy ugy a megyei, mint a városi ideiglenes bizottság tagjainak elküldjék a beiktatásra szóló meghívót. A városi bizottság beiktatása ma, pénteken, délben tizenkét órakor lesz a városháza nagytermében, a megyei bizottságé pedig d. e. 11 órakor a megyei prefekturán. Mindkét beiktatáson jelen lesz Peter Julian dr. kormányzó is, aki ma délelőtt érkezik vissza Bukarestből. A városi bizottság listáján változás történt, amennyiben Faur Liviusz iparügyi főfelügyelő, miniszteri igazgató lemondott s így helyére Popescu Misu tanár került. Lemondására vonatkozólag Faur a következőket mondotta munkatársunknak:

— Az ideiglenes bizottságba való kinevezésemet nem ambicionáltam, arról eredetileg nem is volt szó. Kinevezésem felsőbb rendeletre történt, de mivel közben azok az okok, melyek kinevezésemet indokoltá tették volna, megszűntek, lemondottam ezen megbízatásról.

Ismeretes, hogy olyan hírek terjedtek el, mintha Craiciu György dr. is lemondott volna az ideiglenes bizottsági tagságról. Ilyen írásbeli lemondás nem történt, Bukarestbe ilyen értelmű jelentés nem ment, tehát nyitva marad a kérdés, hogy Craiciu csakugyan lemondott-e, vagy sem. Craiciu nem tartózkodik Temesvárott és így nem volt módunk tőle felvilágosítást kapni. Ma délig mindenestre tisztázódní fog ez a kérdés is.

## A felületes nemtörődömség olimpuszi magaslatán kényelmeskedik a vasut menetrendi referense, akinek a közönség kényelme igazán nem fontos

Többször rávetettük a bíráló reflektorfényét a bánsági vasuti menetrend hiányaira. Különösen azt mutattuk meg, hogy a csatlakozások körül milyen nagy bajok vannak. Temesvárról a Budapest felé haladó közvetlen kocsit már délelőtt féltizenegy órakor viszi át a személyvonat Aradra és azok, akik nem akarnak Aradon átszállni és ezt a kocsit veszik igénybe,

két órán keresztül kénytelenek rostokolni az aradi állomáson. Az az utas, aki Budapestről este indul el Temesvárra, Aradra olyan időben érkezik meg, amikor onnan pár perc előtt a temesvári vonat már elindult és így kénytelen várakozni hajnalig. Viszont aki este utazik el Temesvárról és Aradon át Erdélybe akar menni, az a meglepetés éri, hogy a vonatnak Aradra

**Amatőrök, ha oicsó lemezeket,**

papirost stb. fényképészeti cikkeket akarnak venni, forduljanak

**I. Barbier céghez Jimbolia**

Íme egy kivonat az oicsó árakból:

**lemezek**  $6\frac{1}{2} \times 9$   $9 \times 12$   
53 lei 85 lei

Fényképezsek kedvezményben részesülnek.  
Kérjen ingyen lemez és papirosmintát.

való beérkezése előtt onnan má kirobogott a vonat az erdélyi tája felé. Ugyanilyen hasonló kellemelenségek vannak az összes Temesvárról ágazó vonalokon. A legnagyobb baj az, hogy a falusi közönség csak elkésetten érkezik a városba és azért a kerületi vasutigazgatóság a csatlakozási bajokkal együtt a menetrenden akként óhatott bizonyos módosításokat eszközölni, hogy a környékbeli vonato reggel hat óra és háromnegyed között fussanak be Temesvárra. A kerületi vasutigazgatóság által elkészített módosítást Ostoi Metód főfelügyelő még a mult hónapban Bukarestbe vitte. Azonban akkor — miként megirtuk — a menetrendi referens szabadságon volt. Megígérték, hogy mihelyt szabadságáról visszaérkezik, elintézik a bánsági vasuti menetrend megváltoztatását. A referens már július 1-én érkezett vissza, de az ügy elintézése még mindig késett. A temesvári vasutigazgatóság azután sürgető levelet írt, amelyre nem kapott választ. Végre tegnapielőtti hosszú táviratot küldtek Temesvárról a bukaresti vezérigazgatósághoz, szorgalmazták a menetrend módosítását és megindokolták annak szükségességét. A táviratra tegnap Bukarestből még hosszabb távirat érkezett. Megállapítják először is, hogy a javaslatnak még július elseje előtt kellett volna az illetékes referens kezébe érkeznie. Azt el felejtik, hogy a javaslat ott volt csak éppen az előadó barangolt valahol szabadságon. És éppen erre való tekintettel megállapítja Bukarest, hogy július második felén tu már nem érdemes a menetrend megváltoztatni, amikor októberben ugyanis új menetrend lép életbe. Kés és fél hónapra a bukaresti vezérigazgatóságnak nem érdemes a menetrendet megváltoztatni. Inkább bosszankodjék a közönség, de a referens ur nem törí magát

## A feketeszesz

üzelmek leleplezése tovább tar

A parlamentben sok felszólalás hangzott el a feketeszesz-üzelmek ellen és a kamarai felszólalásol újabb impulzust adtak a nyomozágyors lefolytatására. Temesvártán Nagyváradon Seciureanu Romulusz, Temesvár egykori vezetőügyésze folytatja a nyomozást. A vádak Roxin Tivadar dr. volt kamarai képviselő ellen irányulnak, akinek neve gyakran szerepel ezekben az ügyekben. Nagyváradon sok egyént hallgatnak ki, Várodin feketeszesz-felügyelő is nyomoz és Roxinra majd csak az összes tanuk kihallgatása után kerül a sor. A nagyváradon nyomozás szoros összefüggésben áll a temesvári üzelmekkel és valószínű, hogy Seciureanu vezetőügyész több temesvári embert is ki fog hallgatni. Meglepetés volt, hogy Teianu volt pénzügyi államtitkár tegnap megjelent a kolozsvári vizsgálóbíró előtt, aki több órán keresztül ki hallgatta. A kihallgatás során emondotta, hogy neki része nem volt a feketeszesz-üzelmekben és politikai hajszát indítottak ellene. A nyomozás egyébként Erdélyre is kiterjedt, Brassóban és Fogarasban több házkutatást tartottak és valószínű, hogy ezekből az üzelmekből kifolyólag Temesvárott újabb meglepetések lesznek.

# Amerika is francia vizeken evez

és bár hangoztatja, hogy segít Németországon, a többi állammal együtt erre gyakorlati hajlandóságot nem mutat

## Már fegyver is ropogott Németországban

A német kormány el van szánva, hogy lehetőleg saját erejéből csináljék rendet. A kívülről jövő segítséget szívesen fogadja, de intézkedéseit mindazonáltal úgy teszi meg, mint ha semmiféle külső támogatásra nem volna kilátás. Szerdáról esütörtökre való virradóra a német kormány tagjai tanácskoztak és végül elhatározták, hogy négy új szükségrendeletet adnak ki a valuta és deviza forgalmának szabályozására. Valószínű, hogy valutadiktátort is kineveznek.

Elhatározta a német kormány azt is, hogy a gazdasági élet szabályozása céljából a magángazdaság egyes ágazatait állami ellenőrzés alá veszi. Így kerülnek állami ellenőrzés alá a nagybankok, nagyvállalatok és szállítványozó cégek is, amelyeknek élére kormánybiztost neveznek ki.

A német tőzsde a jövő héten is zárva marad. Németországban aránylag nyugalom van. A munkanélküliek tüntetését mindenütt betiltották. Dortmundban a tilalom ellenére többszáz munkanélküli bányász felvonulást rendezett. A rendőrség felszólította a munkanélkülieket a szétoszlásra, azonban a munkanélküliek ellenállottak, sőt egyesek kövekkel dobálták meg a rendőröket. A rendőrök riasztó pisztolyokat használtak, aminek azonban semmi eredménye nem volt.

Minthogy a munkanélküliek magatartása igen fenyegetővé vált, a rendőrök kénytelenek voltak éles lövéseket tenni. Egy munkanélküli meghalt, egy másik pedig életveszélyesen megsebesült. Számos letartóztatás történt. Kiderült, hogy a munkanélkülieket a tüntetésre kommunisták biztatták föl.

Washingtonban Castle amerikai államtitkár kijelentette, hogy az amerikai szövetségi jegybank csak abban az esetben hajlandó résztvenni Németország felsegítésében, ha erre nézve az európai jegybankok — beleértve az angolt és franciát is — megegyeznek.

A német-francia viszonyról Castle igen optimisztikusan nyilatkozott. Franciaország washingtoni követe oda nyilatkozott, hogy Franciaország Németországtól nem kért semmiféle politikai engedményeket. (?) Hoover elnök telefonon felhívta az egyes európai fővárosokban tartózkodó amerikai követeket, akiket kimerítően informáltatta magát. Szerinte Németország válságos helyzetében javulás észlelhető.

A Párisban tartózkodó Henderson angol külügyminiszter tanácskozott Laval francia miniszterelnökkel. Szóba került a kormányok értekezlete is, azonban az a nézet alakult ki, hogy a mai viszony mellett erre nincsen feltétlenül szükség, mert hiszen a körülmények alakulása folytán a július 17-re összehívott szakértői értekezlet is

csak csekély jelentőségű.

Párisban Stimson amerikai államtitkár, Henderson angol külügyminiszter, Laval francia miniszterelnök, Briand francia külügyminiszter és Flandin francia pénzügyminiszter alaposan megbeszélték a németországi helyzetet.

Az Excelsior értesülése szerint ezen az értekezleten elhatározták, hogy minden körülmények között segítenek Né-

## Követeli az angol sajtó, hogy Franciaország mérsékelje követeléseit

Párisban tegnap délután öt órára államtanácsot hívtak össze. Az államtanács a késő esti órákig tartott és azon megvitatták a Németországnak adandó segítség módját. Stinnes és Henderson párisi tárgyalásai ugyancsak kedvezőek voltak és ezek eredményeképpen Brüning és Curtius távirati meghívást kaptak, hogy azonnal utazzanak Párisba és vegyenek részt a nagytáncos államférfiak tanácskozásán. A meghívás szerint Párisból Londonba mennek. Ilyen körülmények között Maedonald és Henderson berlini látogatása későbbre marad. Arról van szó, hogy Brüning és Curtius repülőgépen mennek Párisba. Van azonban olyan hír is, amely szerint Brüning

metországon.

A londoni Reuter-ügynökség jelentése szerint az angol bank igazgató-tanácsa ülést tartott, amelyen megállapította, hogy a kamatlábát változatlanul 2,5 százalékban tartja fenn. Angliában visszatetszést kelt, hogy Franciaország a mai világhelyzetet a frank árfolyamának emelésére és az angol font árfolyamának csökkentésére igyekszik kihasználni.

és Curtius megvárják a péntek estét, amikor Macdonald Berlinbe érkezik, tanácskoznak vele és csak akkor éjszaka repülnek Párisba. Erre vonatkozólag a döntés ma történik meg.

Párisi beavatott körök szerint Franciaország hajlandó Németországnak pénzügyi segítséget adni, ha a németek megegyeznek a többi államok jegybankjaival és ha a birodalmi bank kellő garanciát vállal.

Az angol sajtó a helyzet bonyolultságáért Franciaországot teszi felelőssé. A Times vezércikkben erősen követeli, hogy Franciaország mérsékelje követeléseit.

## Külön futár hívta meg királyi kihallgatásra Maniu Gyulát a szinajai kastélyba

A parlament megkezdte a nyári szünetet, de a politikában a nyári szünet ellenére eseménydús élet lesz. A Lupta legújabb száma politikai szenzáció erejével bírót hírt közöl. A lap szerint az uralkodó külön futárt küldött Badacsonyba Maniu Gyulához és felkérte, hogy Szinajába királyi kihallgatáson jelenjék meg. A Lupta még hozzáfűzi, hogy a királyi követ már Badacsonyba el is utazott és Maniu kihallgatása valószínűleg ezen a héten meg is történik. Politikai körökből meríti a Lupta azt az értesülést, hogy Maniu Gyula audienciája folyamán Vaida Sándor kihallgatásának, aki az uralkodó előtt fontos kérdést tisztázott és Maniu kihallgatása számára előkészítette az utat. Amennyiben a Lupta híradásai a valószínűleg megfelelnek, úgy valószínű, hogy összesen a nemzeti parasztpárt mint a

kormány lojális ellenzéke fog szerepelni. Bukarestben az egyik nemzeti parasztpárti vezetőember oda nyilatkozott, hogy a párt egyáltalában nem készül kormányzásra, de azért harsog, hogy politikai súlyának megfelelő szava legyen az ország ügyeinek intézésében.

Argetoianu tiszteletére Bukarestben vacsorát rendeztek és azon először Jorga Miklós mondott felköszöntőt. Utána az ünnepelel belügyminiszter válaszolt és kijelentette, hogy a kormány nem ellensége a pártoknak. Hibáztatja, hogy Maniu visszavonult, mielőtt még a kormány ténykedéséről meggyőződhetett volna. A nemzeti parasztpártban nincsen meg a kívánt egység. Beszélt ezután az ország gazdasági helyzetéről s az ujjáépítő munka keresztülvitele érdekében szükségesnek tartja az összes erő összehangolását.

Bizonyos elkéséredést szült Manoilescu Mihálynak az aktív politikától való visszavonulása azon parlamenti tagok sorában, akik Manoilescu személyes hívei. Tegnap küldöttségileg keresték fel Manoilescut és megkérdezték, hogy politikai visszavonulása után milyen álláspontot foglaljanak el. Manoilescu kijelentette, hogy támogassák továbbra is a kormányt, bár annak már nem tagja.

## Szélhámós

aszony sarozatos becsapásait leplezték le

A temesvári rendőrség hosszas nyomozás után hirhadt tolvaj és szélhámósot tett ártalmatlanná. A veszedelmes perszóna Nuszbaum Mária józsefvárosi Pályasor 30 szám alatt lakó fiatal asszonnyal azonos, aki Temesvárott az utóbbi időben számtalan lopást követett el, de a szélhámóságoktól sem riadt vissza. Becsapott áldozatai a legtöbb esetben fiatal tanoncok és tanulóleányok voltak, akikről ravasz mesékkel a mesterek által szállított kész férfiöltönyöket és női ruhákat esalta ki. Néhány hét előtt Gutu Simon belvárosi szabómester fiatal inasától vett el egy új öltönyt, nyolc nappal később Stoikovic Katalin szabónő két tanulóleányától három női ruhát esalt ki, míg legutóbb az egyik józsefvárosi cég tanulóleányától selymet és selyem esernyőáthuzatot szedett el azzal a mesével, hogy éppen most indult az üzletbe az unője által vásárolt árúért. Az ilyen módon a hiszékeny fiatal alkalmazottaktól szerzett holmit a szélhámós minden esetben értékesítette. Kihallgatása után átkisérik az ügyészségre.

ISMÉT GRASSZÁLNAK A GYÜJTŐK. Argetoianu belügyminiszterhez több megéből panasz érkezett, hogy a belügyminisztériumra való hivatkozással különböző újságokra és kulturális célokra előfizetéseket és adományokat gyűjtenek. A belügyminiszter kijelenti, hogy senkinek ilyen gyűjtésre meghatalmazást vagy megbízást nem adott és ahol ilyen gyűjtő jelentkezik, azonnal adják át a legközelebbi esendőrőrsnek.

VISSZAKAPTAK A PREFEKTSUK BÉGI HATÁSKÖRÜKET. A belügyminiszter a közigazgatási törvény módosításából kifolyólag magyarázó körrendeletet küldött az összes prefektusokhoz. A rendelet Bungețianu István temesvári prefektushoz is megérkezett és abban a belügyminiszter megállapítja, hogy az új törvény visszaállítja teljességében a prefektusok hatáskörét. Utasítja továbbá a községeket, hogy a legszigorubb takarékoságot valósítsák meg a költségvetés összeállításánál.

## Nyári vásárunk alatt felgyülemlt maradékokkal egy nagy maradékvásárt rendezünk

alkalmas méretű női ruháknak, férfi öltönyöknek, gyermekruháknak, kötőknek stb. potom áron adatnak el, továbbá

1 vég vászon (10 méter) . . . . . 265.— lei

1 vég mosott vászon (10 méter) . . 235.— lei

LOUVRE divatruház, Józsefv., a r. k. templommal szemben.

## Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
BÉLVÁROS, SZENTGYÖRGY-  
TÉR 4. SZÁM.

Telefon:  
2-52, este 9 után 19 és 2-52.

ELŐFIZETESI ÁRAK:  
Havonta 80, negyedévre 240, fél-  
évre 450, évente 900 lel. — Kül-  
földre: havonta 110, negyedévre  
330, félévre 600, évente 1200 lel,  
vagy egyenlő értékű valuta.

A szerkesztésért és kiadásért a  
főszerkesztő felel.

A „Helicon” Bányai Nyomda R.-T.  
nyomása.

## Kánikula

A parlament a kánikulára való te-  
kintettel szabadságra küldte a hon-  
atyákat és ezek most a jól végzett  
munka jóleső tudatában pihenik ki az  
országos munka fáradalmait. Olyan  
felkiismeretes képviselők és szenáto-  
rok is akadnak állítólag, akik komoly  
nyomozó munkát végeznek annak  
megállapítására, hogy hány törvényt  
szavaztak meg az elmúlt ülésszak  
alatt. Egyesek állítólag a kormányhoz  
fordultak ilyen irányú felvilágosítás-  
ért, de állítólag azt a választ nyerték,  
várják meg a hivatalos lap egyes  
számain, mert kizárólag ezekből lehet  
majd megállapítani, hogy tulajdon-  
képpen hány új törvénnyel gyarapí-  
tották a román törvényteret szorgalm-  
mas horatyáink. Állítólag a kormány  
maga sem tudja...

Hatezer új tanítóval gyarapodott a  
romániai tantestület. Az új tanítók  
táviratot kaptak, hogy személyesen  
jelentkezzenek Bukarestben, mert ott  
kiosztják közöttük az egyes állásokat.  
Vérmes remények enyhe fuvallattól  
dagadó vitorlakkal ezvezt be a hat-  
ezer új tanító a fővárosba, ahol meg-  
tudták, hogy csak ezernyolcszáz szá-  
mára van állás. A többi menjen baza  
és várjon. Mielőtt azonban ennek a  
báratságos felszólításnak eleget tettek  
volna, a kánikulai hőségétől olvadozó  
aszfaltot taposva, egy kis tüntetést  
rendeztek. Méltatlankodtak, hogy  
költségbe verték őket teljesen oktala-  
nul. És kiindulva abból, hogy most  
már ugysis mindegy, tetézték a kiadá-  
sokat, tiltakozó táviratot küldve Jorga  
miniszterelnöknek. A valóság érdeké-  
ben meg kell jegyeznünk, hogy az ál-  
láshoz jutott ezernyolcszáz tanító nem  
vett részt a tüntetésben és a tiltakozó  
táviratot sem írta alá. Állítólag nem  
a szolidaritás hiánya, hanem a káni-  
kula miatt.

Hatiegan Gyula, a kormány egyet-  
len volt erdélyi minisztere, a meg-  
könyebbülés sóhajával adott kifeje-  
zést érzelmeinek, hogy egy hónap után  
végre elfogadták lemondását. Hatie-  
gannak nem volt tárcája, csak mi-  
niszter volt. Tárcá nélkül. És munka  
nélkül. De fizetéssel. Ezt nem bírta.  
Nem a fizetést, hanem a munkanél-  
küliséget. Ezért mondott le. Utóda  
Pop Valér lett. Ő talán jobban bírja  
majd. Vagy talál magának munkát.  
Azt mondják, aki keres, az talál. És

azt is mondják, hogy Erdélyben még  
volna egy és más elintézni való. De  
lehet, hogy ez csak amolyan ellenzéki  
ráfogás. Kánikulai kitalálás. Bár  
mindenképpen furcsa így is, hogy va-

laki azért mondjon le a mai állásta-  
lan világban egy állásról, mert nem  
talál munkát az állással kapcsolatban.  
Szinte hihetetlen. Ámbár a mostani  
kánikulában minden lehetséges...

## Kóró Pál heti krónikája

Sok szép asszony megy nyaralni,  
mondja: kell a pihenés,  
férj uram nem ellenzi,  
mint nejenek, szintugy neki  
kell egy kicsi üdüls.

Árnyas, lombos kertvendéglő  
esténként, hej, drága kincs,  
szalmaözvegy ott tanyázik,  
randevuzik, vaesorázik, —  
kertnek s neki párja nincs.

Csalónak és uzsorásnak  
a börtönben kell ülni,  
ebben a nagy forráságban  
sok emberben majdnem vágy van  
a hüvörsre kerülni.

A mostani nagy melegben  
egész nap csak izzadunk —  
pihennek loesoló kocsik,  
izzadságunkkal, mely folyik  
rólunk, utcát loesolunk.

Németország segít magán,  
a sok márkát már nyomják,  
nálunk törvény ezt megtiltja  
s ki a bankót szaporítja,  
kegyetlenül becsukják.

— Ferdinánd király halálának  
évfordulója alkalmából szombaton  
Curtea de Argesben gyászistentisz-  
telet lesz, amelyen a királyi család  
tagjain kívül a diplomáciai testü-  
let és a kormány tagjai vesznek  
részt.

— A Bocu-üggyel foglalkozó cik-  
kek. Bocu Szevér volt miniszter  
ismeretes ügyével kapcsolatban a  
nemzeti parasztpárt temesvári or-  
gániumában a napokban több cikk  
jelent meg, amelyekben a hatóságok  
magatartását bíralták. A cikkek  
miatt a nemzeti parasztpárt temesi  
tagozatának számos tagja rosszalá-  
sát fejezte ki, azonban a párt nagy  
része elhatározta, hogy továbbra is  
ezt az utat követi. Beavatottak sze-  
rint Baran Koriolán dr. aláírásá-  
val a következő napokban cikk fog  
megjelenni, amelyben Baran dr.  
mint a tagozat titkára kijelenti,  
hogy a lapban megjelent cikkek  
hangjáért teljes felelősséget vállal.

— Hirtelen halál. Bereczky  
Vilmosné, Bereczky Vilmos kolozs-  
vári állomásfőnök neje, Lippafire-  
den nyaralt, ahová tegnapelőtt látó-  
gatóba érkezett a férje. Beszélgetés  
közben Bereczky Vilmost hirtelen  
szívszélhűdés érte és meghalt. Holt-  
testét Kolozsvárra szállítják.

Bukarestben négy héten át  
dolgozott a parlament,  
négy hét után — ez nem semmi —  
négy hónapra megy pihenni,  
megérdemli, annyi szent.

Négyszázötven új törvény van,  
négy hétre biz ez elég,  
kotyvasztottak a honatyák,  
ámde a mi gyomrunk falát  
nyomja ez a főzelék.

Nemsokára a kenyérré  
bélyeget kell rátenni,  
azt mondom: nem kenyérkéket,  
inkább némely panesos péket  
kéne megbélyegezni.

Sok vasúti pénztárosnak  
— jó lesz bizony tudni azt, —  
azért van két keze, koma,  
hogy a jobb ne tudja soha,  
amit a bal elsikkaszt.

Mostan van a dinnyeszezion,  
dinnyezgetünk derüre,  
sok fecsegő okulhatna,  
a dinnyétől tanulhatna:  
mint hallgasson a fübe.

— Megsemmisített tanácsfelo-  
slatás. A prefektura tavasszal fel-  
oszlatta Pészak községi tanácsát. A  
községi tanács ez ellen felebezett  
a revíziós bizottsághoz, amely teg-  
nap tárgyalta az ügyet. Kimondta,  
hogy a prefektura rendelkezése  
törvénytelen volt, mert a községi  
tanácsok feloszlataása nem a prefek-  
tura, hanem a megyei állandó vá-  
lasztmány hatáskörébe tartozik.

\* Újabb kedvezményes utazás Bu-  
dapestre. A magyar államvasutak a  
most megnyitott budapesti iparmű-  
szeti kiállításra július 31-ig igazolvá-  
nyokat, becsátott ki, amelyekkel bár-  
mely határállomásra Budapestre és  
onnan vissza bármely határállomás-  
ra, egyharmadárkedvezményvel lehet  
utazni, vagyis első osztályon másod-  
osztályú jeggyel stb. Az igazolvány  
érvényessége nincs Budapesten való  
tartózkodáshoz kötve és egyben be-  
lépőjegyül is szolgál a kiállításra,  
ahol le kell bélyegeztetni. Az igazol-  
ványok csak az o d a u t a z á s  
ra is igénybe vehetők. Az igazol-  
ványok darabonként 120 leiert a Déli  
Hírlap kiadóhivatalában kaphatók.  
Vidékre a pénz előzetes beküldése  
ellenében küldjük. Ebben az esetben  
portóra külön 18 leit kell beküldeni.

## Potom pénzért társasutazások a nyár folyamán:

**Párisba.** Indulás augusztus 16 és szeptember 3.  
**Körutazás négy országon át.** Indulás július 31.  
**Kirándulás Jugoszlávián és Dalmá-  
cián át Görögországba.** Indulás minden hó 30-án.

## Felvilágosítás a Déli Hírlap kiadóhivatalában

— Nyári szabadságon. M e c u l e s c u  
Sándor temesvári táblai főügyész,  
tegnap kezdte meg két hónapig tartó  
nyári szabadságát. Távollétében rész-  
ben N i c o l e s c u Miklós, részben  
S a f i r e s c u Demeter táblai  
ügyészek vezetik a táblai főügyész-  
séget. Nyári szabadságra ment J o n a s c u  
Miklós vizsgálóbíró is, aki  
augusztus tizenötödikén tér vissza és  
addig mindkét vizsgálóbírói osztály  
ügyeit T i g o i a n u Demeter viz-  
gálóbíró intézi.



— A cionista világszervezet új el-  
nöke. A cionista világszervezetek szö-  
vetsége most tartja Bazelben nemzet-  
közi kongresszusát. Meglepetést kel-  
tett, hogy W e i z m a n n, a cionista  
világszervezet elnöke állásáról lemond-  
ott. Ennek oka az, hogy politikai  
téren minden vállalkozása egymás-  
után kudarcra végződött. A válaszá-  
sok alkalmával heves küzdelem után  
S o k o l o v Nahumot választották  
meg. M a c d o n a l d angol minisz-  
terelnök a kongresszushoz levelet in-  
tézett és abban Anglia bizalmáról  
líztosította a cionista világszervezetet.  
Macdonald levele alapján elég gar-  
anciát látnak arra, hogy Palesztinát  
illetőleg Angliával, mint mandatárius  
hatalommal, felvegyék a tárgyalások-  
kat.

\* A brassói református felsőkeres-  
kedelmi fiúiskola, amely az ország  
egyetlen magyar tannyelvű felekezeti  
szakiskolája és már 12 éve működik,  
az első osztályába felvesz felekezeti  
különbség nélkül olyan tanulókat,  
akik magyar anyanyelvűek és a gim-  
názium III-ik osztályát sikerrel el-  
végezték és abszolváló bizonyítvány-  
nyal rendelkeznek. Examen de Ad-  
mitere-t nem kell tenniük, felvételi  
vizsgálat nincs. Az iskola az általános  
műveltség mellett alapos szakképzést  
ad növendékeinek, akik a négy tan-  
folyam elvégzése után államérvényes,  
önkéntesi jogot biztosító bizonyít-  
ványt nyernek. A tanulmányok foly-  
tatását is lehetővé teszik a keres-  
kedelmi akadémián, a 2 éves közgazda-  
sági akadémián, jegyzői tanfolyamon  
stb. A tanulók az 1931—32-ik tanévre  
szeptember 1—10. között iratkozhatnak  
be. Beiratkozni szándékozók július hó  
végéig jegyzetessék elő magukat az  
igazgatósnál. Vidéki növendékek  
leveleire készséggel válaszol, vala-  
mint másirányú felvilágosítást nyújt  
és őket állandó tanári ellenőrzés és  
felügyelet alatt álló internátusban el-  
helyezi az igazgatóság. Brasov, Calea  
Victoriei No. 7.

— Megtérítette a hiányzó összeget.  
Tegnap megirtuk, hogy a gyárvárosi  
vasúti állomáson tartott rovacsolás  
során B r e z o v s c h i Margareta  
pénztárában negyven ezer leiny hiányt  
találtak. Minthogy Brezovschi Mar-  
gareta, aki a hiányt elismerte, a pénzt  
megtérítette, eltekintettek letartóztatásától. Az eljárást azonban fegyvel-  
mi uton folytatják ellene.

Devizák árfolyama. Zürichben a lei  
307, Párisban 15.20. Mai árfolyamok  
a következők: angol font 816.50, dollár  
167.90, hollandi forint 67.65, dinár 2.99,  
francia frank 6.60, olasz lira 8.80, cseh  
korona 4.9825, német márka 39.88,  
osztrák schilling 23.65, magyar pengő  
29.32, svájci frank 32.65, belgas (öt  
belga frank) 23.47.

# Bicske határában a magyar repülőgép kényszerleszállást végzett

(Folytatás az 1. oldalról)

Ideges morajlás, sóhaj, izgatottság röppen a levegőn át.

7 óra 45. Hölgyeim és uraim, Magyar Sándor Bicske állomásról ebben a pillanatban felhívta Kara alezredest, a légi szövegés elnökét és közölte, hogy benzinhány miatt Bicske mellett kényszerleszállást végeztek. A gép egyik kereke és csavara a rossz terep miatt eltört. Endresz és Magyar fáradtak, de egészségesek, bajuk nincs. Itt áll mellettem Endresz felesége, gyermeke és Magyar özv. édesanyja. A két asszony egymás nyakába borul: — Köszönjük neked, Istenem.

Hölgyeim és uraim, befejeztük, a kényszerleszállás miatt a fogadtatás elmarad.

A repülőtéren bizonyos fokú lehangoltságot keltett a kényszerleszállás, azonban mégis mérhetetlen öröm uralta a lelkeket, hogy a magyar óceánrepülés sikerült. Az a repülőgép, amely a Mátyásföldről elindult Bicske mellett egy kukoripásban találta Endreszt és Magyarat. A pilóták egymás nyakába borultak és összeölelkeztek. Az Igazságot Magyarországnak a csendőrség őri-üzemére bízták és a két óceánrepülő

az elibük érkezett gépen 8.35-kor a repülőtérré érkezett, ahol az ezrekre menő közönség üdvölgésbe tört ki. Itt a főváros és a légiszövegés üdvözölte a holtfáradt pilótákat. Ezután Endresz György rádióon mondta el utjuk lefolyását.

— Az egész utunk küzdelemteljes volt — mondotta — és borzalmas órákat éltünk át. Az első kellemetlenség a startnál ért. Félóra hosszat keringtünk a levegőben, amíg olyan magasságba emelkedtünk, hogy megkockáztathattuk az utat. Az óciáni utunkat állandó viharban, ködben és sötétségben tettük meg és tájékozódni sem tudtunk. Megnehezítette a repülést a súlyos benzintéher. Közvetlenül Páris előtt láttunk először napot. Utána ismét viharzónába kerültünk, ettől kezdve simábban folyt az utunk. Sajnos rádiónkkal nem tudtunk összeköttetést létesíteni és csupán Lunz felett sikerült az asperni repülőter rádióállomásának magunkról életjelt adni. Boldogság fogott el, ami-

kor átrepültük a Dunát. Ekkor minden benzinünk elfogyott már, valamit még összeszedtünk, végtére kényszerleszállást kellett végeznünk. Sajnos 25 kilométerre Pesttől a benzin elfogyott. Minden dicséretem Magyar Sándoré, aki a gépet kormányozta és emberfeletti munkát végzett.

Ezután Magyar beszélt és vázolta a súlyos fátalmakat. A repülőtérről a miniszterelnökségre hajtottak, ahol Bethlen István az élén a magyar kormány tagjai fogadták a hős óceánrepülőket. Bethlen a nemzet elismerését tolmácsolta előttük.

Az audiencia után a két pilóta a svábhegyi szanatóriumba vonult, ahol kipihenik a repülés fátalmait.

A magyar pilóták harmas világrekordot állítottak fel. Rekordteljesítmény az óceán átrepülésének ideje, rekordot állítottak fel az egyenes vonalú repülésben és rekordot jelent az óránkénti 221 kilométeres sebesség. A magyar főváros örömmámorban uszik.

— Vizsgálat a városi üzemeknél. A tejközpont ellen folytatott vizsgálat után valószínűleg vizsgálat alá veszik az összes városi vállalatok működését. Az a vád, hogy a városi vállalatok tisztviselői nem saját maguk, hanem helyettük a város fizette a fizetésük utáni négy, illetve nyolc százalékos adót. Ez az összeg évek folyamán igen jelentékeny százezeket tett ki. Ezenkívül más állítólagos szabálytalanságok ügyében is megindult a vizsgálat.

— Nagy mennyiségű rézanyagot loptak. Néhány nap előtt tudomására jutott a temesvári rendőrségnek, hogy a józsefvárosi Nap-utcában levő harangöntőde nagyobb mennyiségű rézcsapágyat vásárolt, melyhez az eladó nem a legtisztább uton juthatott. A bizalmas természetű feljelentés alapján a rendőrség megállapította, hogy a csapágyakat Polverejan György és Gerber János vasuti munkások a temesvári vasuti műhely anyagraktárából lopták el. Érdekes, hogy a raktár főnöke csak a rendőrség jelentése után fedezte fel a hiányt, jöllehet a két munkás a lopást már hetek óta rendszeresen üzte és eddig már 25 darab, egyenként hat kilogram súlyú rézcsapágyat loptak el. A lopott rézet visszaszolgáltatták az államvasutaknak, a két tolvaj munkást pedig orgazda társukkal együtt átadták az ügyészségnek.

## Mozi

### Az ikerferj

A Capitol-mozi új hangozsfilmje

A Capitol-mozi igazgatósága megint olyan filmmel kedveskedik a közönségnek, amely Romániában a temesvári mozivásáron látható először. A hangozsfilm kiválóan alkalmas vigjátékokra, de az összes eddigi vigjátékokat is messzire felülmúlja. Az ikerferj című vigjáték, amely ma kerül bemutatásra. Két fivérrel van szó, akik külsőre nézve egy hasonlítanak, mint egyik tojás a másikhoz. Azonban lelki tulajdonságaik merőben különböznek egymástól. Péter, aki álomporgyáros, maga is olyan, mint aki mindig alszik, tunya, közönyös, hideg. A fivére, Pál elegáns világi, temperamentumos, vidám, jókedvű, Péter megnősül, a felesége ellenben unatkozik mellette. Akkor előkerül Pál és egymást követi a vidámnál vidámbb bonyodalom, amíg végre a történet mindenki megelégedésére véget ér. A kettős szerepben Johannes Riemann mutatkozik be elsőrangban. Rajta kívül Maria Paudler, Gusztav Waldau, Jassy Vihrog és a lugosi származású Halmay Tibor magyar színész játszanak a vigjátékban nagyobb szerepeket. A rendezés munkáját pompásan végezte Johannes Guter.

### Mozik mai műsora.

Belvárosi Capitol mozi: Az ikerferj. (Beszélő vigjáték.)

Forum mozi: Egy férfi, két asszony. (Beszélő film.)

Gyárvárosi Apolló mozi: Miénk az éjszaka. (Beszélő film.)

— Nyugdíjazták a resicai állomásfőnököt. Jurea Konstantin resicai állomásfőnököt, vasuti felügyelőt, a vasutigazgatóság a korhatár elérése miatt nyugdíjazta. Jurea állomásfőnök Resicán nagy tisztelnek örvendett és nyugdíjazása alkalmából barátai és tisztelői bankettet rendeztek, amelyen számos felköszöntő hangzott el.

— Időjárás. Temesvárott tegnap nyolc fok meleg volt, Bukarestben az árnyékban harminc, a napon ötven fok melege mutatott a hőmérő. Az ország egyes részeiben a nagy hőség következtében viharok keletkeztek. A depresszió Oltenia felé közeledik és ma reggelre eléri a Bánságot. A hőség különben Európaszerte egyre tart. A meteorológiai intézet jelentése a legközelebbi huszonnégy órára: Változékony időjárás várható, kisebb-mérvű lehűléssel, később újból való melegedéssel, egyes helyeken esővel.

\* A Sloga hangversenyét és nyári mulatságát július 19-én este tartják meg a sörgár kellemes kerthelyiségében. A mulatság nagyszabású tombolajátékkal van egybekötve, amelyen számos és értékes nyerepménytárgyat játszanak ki. A dalosversenyen kitüntetett kardalokon kívül Süveges Aranka operanékesnő magánszámokkal gazdagítja a műsort. A Szerb Ifjusági Kör kiváló tamburazenekara tudásának legjavát fogja nyújtani úgy, hogy az egyéb szórakozásokkal egybekötött est előreláthatólag nagy sikerrel fog végződni. A mulatságra külön meghívókat nem adnak ki, a rendezőség ezton hívja meg a közönséget. A hangverseny vasárnap, július 19-én este 8 órai kezdettel lesz megtartva.

— Bankormányzóból követ. Kormánykörök szerint Burilean ut valamely követség élére nevezik ki és így szolgálnak neki elégtételt. A volt bankormányzó hajlandó ezt a megoldást elfogadni. Ennek ellenére is a kormány megfélebezi a közigazgatási bíróságnak Burilean ut a bankormányzói tisztségbe való visszahelyezési ítéletét, mert elvi döntést akar provokálni.

— Lelőtte a végrehajtót. Mörul krassomegyei községben Policia Dániel szatocsületében megjelent Radulescu János karánsebesi végrehajtó, hogy végrehajtást eszközöljön. Policia Dániel ez annyira felingerelte, hogy lakásából kihozta revolverét és agyonlőtte Radulescu végrehajtót, a vele jött Stefanescu tisztviselőt pedig a lábán súlyosan megsebesítette. A gyilkos Policia Dániel letartóztatott.

\* Városi és köztisztviselők az „Ighena” uszodájában 10-leiért fürödnek.

— Felmentették a gyilkos angol asszonyt. A curi bíróság szerdán délután meghozta Simone Butler asszony ügyében az ítéletet. Miként a tárgyalás elnöke előre is kijelentette, az ítéletet írásban közölték Butler asszonnyal és csak miután azt elolvasta, hozták nyilvánosságra. Az ítélet kimondja, hogy Butler asszony Hofer Kunó drt erősen felhevült és beszámíthatatlan állapotban lőtte agyon, azért felmenti és elrendeli azonnali szabadlábra helyezését. Butler Simone ügyvédje kijelentette, hogy védenice kifizeti az összes tárgyalási költségeket, mivel nem engedheti meg, hogy azokat Hofer Kunó családja viselje.

— Két nagyreményű esemete. Megírtuk, hogy a temesvári rendőrség néhány nap előtt elfogott két fiatalkoru tolvajt, akik éjjel behatoltak a belvárosi Capitol mozi épületében levő étterembe és onnan négyezer lei értékben különböző holmit vittek el. Kihallgatásuk alkalmával kiderült, hogy a suhanok nemcsak Temesvárott, de Buziásfürdőn is követtek el betöréseket, ahol kifosztották Haraszti László trafikos üzletét. A zsákmány tizenhatezer lei értékben trafikáru és okmánybélyeg volt. A második betörést Rátkai Imre buzias lakos lakásában követtek el, ahonnan férfi és női ruhaneműt vittek el, mintegy huszonezer lei értékben. A suhanok beismerő vallomása alapján a lopott holmik nagyrészét megtalálták és visszaadták a tulajdonosoknak. A két nagyreményű eseményt átadták az ügyészségnek.

### Helyi ügynököket

kurrens cikkek részletadására keresünk. Megkivántatik 2000 lei garancia. Jelentkezni d. e. 10-12. l., Bulev. Reg. Ferdinand 9. III. em. 7. sz.

— A buziasí jegyzőt nem erősítették meg állásában. Mihailovics Lázár ujonnan megválasztott buziasí jegyzőt a kormányzóság nem erősítette meg állásában. Mihailovics ez ellen a reviziós bizottsághoz felebbezett, amely a felebbezést elutasította és Buziás községet új pályázat kiírására szólította fel.

\* Emberek ezrei igazolják, hogy aranyér. végbél körüli kipállás, viszketés, repedések ellen legjobb a HAEMORSAN kenőcs és kup! Olesón kapható a gyógytárakban.

## Olcsó egyéni utazások Budapestre

a Déli Hírlap kiadóhivatalában kapható utazási igazolványokkal

# Ötvenezer holdas hortobágyi pusztán, csikósok, gulyások, juhászok és kanászok között

A hortobágyi puszta helytartója Földessy-Nagy László máta biztos. Semmi sem történik ezen az ötvenezer holdon az ő tudta nélkül. De nincs külön vendéglátó, idegenvezető sem, mint ez a szeretetreméltó ur, akinek fogatán bejárnak a széles pusztát. Velünk van a ménesmester is, aki kisujjában hordja Debrecen város törzsménesének és törzsgulyájának egész geneológiáját. Megismer minden mént már messziről, megmondja, — csak egy állásra — melyiktől származik az a kis csikó, melyeknek fia, féltestvére az almásszürke vagy a vasderes. Tíz-husz csődört osztanak rendszerint egy állásba, ez előtt történik a fedezetés is. Az egyik előtt épp ott vesztegel Debrecen város széles nagy autója. A gazdasági tanácsos van itt az érseki adminisztrátorral, egy igen fiatal abbéarcu méltóságos urral. Tenyészmenek megvásárlása ügyében folyik a vita. A tanácsos ur átinvítal gépkocsijába s így az a szerencse ér, hogy déltől napnyugtáig szelvényben-hosszában beszajdulozzuk a Hortobágyot. Kocsin poroszkálva három nap alatt sem láthatnánk ennyit.

Négyágu kutyám körül szorong a növendék bika-gulya. Ilyet is csak a Hortobágyon látni. Kétszáz fiatal bika egy csordában. Szemükben, borjupofájukban még ott a buta fiátság, de széles nyakuk már kormosodik, ágaskodó szarvaik némán is veszedelmes ékeszólással mutatják, micsoda félelmetes fegyver lesz belőlük rövidesen. Néha összevész egy pár. Egy

másra mennek, öklelik egymást. De azért nem kell félni. Ha nincs gulyás közel, a gulya maga is rendet csinál. A bikák társadalma lovagiasság alapján áll. Ha a küzdő felek egyike elyengül a küzdelemben, nyolc-tíz bika rohan elő azonnal segítségére, hogy véget vessenek az egyenlőtlen harcnak.

Aztán meg ott áll résen szüntelen a szolgálattévő káplár is, a puli. Hihetetlen, hogy milyen okosság van egy ilyen morzsányi kócosban. Szeme állandóan a gulyáson függ, s amint elhangzik valamely terelő parancs, ő már is önállóan cselekszik. Azonnal végigviháncol a soron, éles utagatással rendre ösztökéli a hátramaratottakat és ha egy-egy renitens nagy állat még mindig konok marad, egész a fejéig dobja föl magát, mint a labda, a dühös kis parancsnok mindaddig, míg a legmakacsabb is nagy morgván megindul. Régi-régi átöröklések bámulatos gyors művésze a terelési puli-tudomány. A komondorok, ez a világhíres kutya-fajta, már a Hortobágyon is ritka, különösen a feketeorrú fehérbundaú tiszta vér. Csak itt-ott látni egyet.

De ott vonulnak egy fordulóval tovább a juhok is. Megy a juhász számaron, földig ér a lába. Ott ballag közöttük a számár, a pusztá hallgatag bölse. Meg-megáll, mint ha azt várná, hogy mintába öntsék. A gyönyörű Déry-muzeum, Hortobágy-osztályában ott diszeleg üveg alatt egy társának mása. Azt hiszem, valódi annak a számarnak

a bőre, minthogy valódi ott minden: ruhanemű, pakkolószerszám, ahogyan Kardos bácsi megüli viaszból hűségesen megcsinált arcát. A híres öreg juhász két évvel ezelőtt halt meg. Közel a nyolcvanhoz. Ő volt az utolsó juhász, aki egy fikarcnyit sem engedett a civilizáció javára ösnomád szokásaiól. Sohasem aludt ágyban, mindig csak a Hortobágy földjén. Hidegben suba, nyáron a csillagos ég volt a takarója. Mikor a hetedik X-et is áttaposta már, mondogatták: — Kardos bácsi, kimélje magát, költözzön be legalább valami tanyaházba. De ő azt felelte, hogy neki már csak a hortobágyi puszta lesz az ágya halála órájáig. Így is történt. Lelke fölszállt a hadak útján, de emléke itt maradt az etnografiai emlékezés üvegmauzoleumában.

Bizony, érdekes ez a nép, többekévesbbé ugyanaz, mint Jókai örökszép regényében, a Sárga rózsaiban. Antik tisztesség és antik gőg lakik bennük. Kevély osztálygőg. Nyennek még az udvarokban sem akad párja. Ha például a csikós mulat, akkor egyedül mulat a csárdában. Nyenkor a gulyás nem lépheti át a küszöböt. Ugyanígy a rangsor juhásztól kanászig. Számos ilyen szokása van még ennek a furcsa kétszáz lelket számoló ősi közületnek. Furcsa megkövesedett élet ez, mely minden előítéletei ellenére robbanó erővel és nagy-szerű erényekkel tel.

(Debrecen.) Flaneur.

\* FELHÍVÁS HÁTRALÉKO ELŐFIZETŐINKHÓZ. Felkérjük mindazon előfizetőinket, akik előfizetési díjjal hátralékban vannak és erre vonatkozólag külön névreszóló felszólítást kaptak a kiadóhivataltól, hogy a hátralékot mielőbb rendezni sziveskedjenek, mert ellenkező esetben kénytelen leszünk a lap további küldését megszüntetni és követelésünket érvényesíteni.

A siketség gyógyítható. Speciálisnak is bemutatva **EUPHONIA** találmány. Megszünteti a nagyothalást, fulzúgást, fűlfolyást. Számtalan köszönő levél. Cím: **Euphonia**, Liszki bei Krakau Polen.

\* A brassói református női kerületi szaktanfolyam, amelyre 1931-32-ik tanévre az előjegyzések már megkezdődtek, két évfolyamban áll. Az első évfolyamba felvételt azok a leányok felekezeti különbség nélkül, kik a leánygimnázium III. osztályát elvégezték. A szaktanfolyam a főszult az általános műveltség megszerzése mellett a megfelelő szak-képzettség elnyerésére, a román és német nyelv mellett a könyvvitelés, a kereskedelmi számitanra, gyors gépirásra fektetik. Vidéki tanulóknak Szeretetház bennlakásában helyezkedhetnek el. Felvilágosítást kérszék nyujt az iskola igazgatósága: Brassó, Culea Victoriei No. 7.

## Szerkesztői üzenet

D. H. Temesvár. 1. A patenti-zott svábok — megkülönböztetéstől — hivatalos orgánuma ismét nekiront Magyarországnak, mert a kormány nem erőszakolta keresztül négy képviselővé való választását és így csak kettő kerül a parlamentbe. Panaszkodik, hogy a kormányjelöltök voltak, mégsem kellek a népnek, amelyet — a külön tudósítójának jelentése szerint — terrorttal és alkohollal akadályoztak meg, hogy a két bukt jelöltet megválassza. Igaza van, hogy ez nehezen érthető. Hisz Magyarország a választások egész tartama alatt a legszigorubb alkoholtilalom volt. Ez az alkoholtilalom megállapítás tehát nyilván a fanziaziantórgó szüleménye. Valószínűleg a lapnak az fáj, hogy a magyar kormány nem fejtett ki terort a két sváb jelölt megválasztása érdekében és ezért buktak meg. Az is valószínű ez a feltevés, mert hiszen a legutóbbi romániai választásoknál bizonyosságot tettek róla a volksgemeinschafti vezetők, hogy kisebbségi sorstársaik legázolására keresztül is igyekeztek a hatalom árnyékában a parlamentbe jutni. Aki nekik így sikerült, még örülni tudnak. És fáj nekik, hogy nem kerül nekik mindenütt. Lelkerajta. 2. Tbe a tuberkulózis rövidítése és nem az ujság címének. A lap címét nem Teutsche Banat Ceitungnak írják, hanem Banat Deutsche Zeitungnak.

3314. számú előfizető, Feredia. Számos olvasónk kívánságára közlünk ezuttal regény helyett táncokat. A kánikula elmúltával, amikor az emberek befejezték nyaralásukat és a gazdaközönség is készült a nagy nyári munkával ismét lesz ideje rendszeres olvasásra, izgalmasan érdekes regény költését kezdjük meg.

— A hírhedt sipisták vizsgálati fogságban. Az ügyészség rendelkezése a rendőrség előállította Jung Ferenc, Pollák Géza, Gavrics Boriszláv és Guttman Bertalan ismert kártyásokat, akik néhány hónap előtt itt a piros, ott a viros tiltott szerencsejátékkal kifosztottak egy Amerikából hazakerült vidéki gazdát. A kártyások az áldozatot az egyik józsefvárosi vendéglőbe csalták és ott a tiltotti szerencsejátékkal elszedték 409 dollár készpénzét. A károsult gazda feljelentést tett a rendőrségen, amely megindította az eljárást. Az ügyet áttették az ügyészségre, majd a vizsgálóbíró tiltott szerencsejáték miatt letartóztatta a kártyásokat. A törvényszék viszont szabadlábra helyezte Guttman Bertalan és társait. A törvényszék határozata ellen az ügyészség a táblai vádtanácschoz felebbezett, amely a vizsgálóbíró döntését megerősítette és elrendelte a kártyások vizsgálati fogságba való helyezését.

— Anyakönyvi hírek. Születtek: Schweiger Ingeborg, Oláh Imre, Tözer Oszkár, Andris Ibolyka, Goldstein Edith, Tóth Lajos és Fischer György. Meghaltak: Denz István 54, Vita Magdolna 62, Löbl Magdolna 52, Mayer Lajos 74 és Goldschmidt Gizella 47 éves korában.

— Kommunista üzemeket leplezték le. Az újabb leplezett kommunista szervezkedésből kifolyólag a rendőrség folytatja a nyomozást és tegnap az okirályságban feltűnést keltett letartóztatás történt. A kommunista szervezkedés szálai egészen Jasiig húzódtak és egy ottani ismert férfit feleségével együtt letartóztattak, mert jelentős szerepük volt a kommunista üzemekben. A rendőrség megállapította, hogy a házaspár veszélyes kommunista futárokat fogadott lakásában.

— Kerti ünnepély lesz e hó 19-én vasárnap délután 5 órai kezdettel a volt Novotny-féle kerthelyiségben. (Erzsébetváros, Telekház-tér.) Az ünnepélyen, melyet a Szociális Misszió és a „Caritas“ Leányklub rendez, katonazene, cigányzene, sorsolás, tombola, egyéb tréfás dolgok fogják a közönséget szórakoztatni. A tombola 3 főnyereménye: 1 zsák liszt, 1 szőnyeg, 1 malac. A jó célra való tekintettel bízunk a közönség minél nagyobb számú részvételében és támogatásában.

## Inoyen nem

de a Déli Hírlap idei nyaralattási akciójával rendkívül olcsón

## utazhat

bárbóvá anélkül, hogy akár jegyről vagy vizumról kellene gondoskodnia. Előre lefoglalunk szobát panziókban és szállodákban.

Egyéni és társasutazások! Az egyéni utazás nem drágább!

6000.- LEI

a tizenegynapos program utazással, vasuti jeggyel, szállodával, ellátással és bármely ország fűrdőhelyen való tartózkodással.

Felvilágosítás és prospektus a Déli Hírlapnál

## Rádió

**Péntek. (Július 17.) Bukarest.** 12 óra: Gramofonzene. 12 óra 50: Gramofonzene. 5 óra: Román és könnyű zene. 6 óra 10: Zenekari hangverseny. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Verdi: Ernani című operájának előadása. **Budapest.** 9 óra 15: A rádió házikortettjének hangversenye. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A hangverseny folytatása. 12 óra. Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: Zenekari hangverseny. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A hangverseny folytatása. 2 óra 45: Árfolyámhírek. 4 óra. Manchen Mariska rádiódélutánja. 4 óra 45: Hírek. 5 óra: A góreső feltalálása. Fuchs István előadása. 5 óra 30: Radosné Bock Hilda bécsi dalokat énekel schrammelzene kísérettel. 6 óra 30: Sportbalcsetek. Körmöczy Emil dr. előadása. 7 óra: Csorba Gyula és cigányzenekarának hangversenye. 8 óra 15: Romantika. Három egyfelvonásos előadása. Utána hírek, majd Bura Sándor és cigányzenekarának valamint Szabó-Guy László jazzzenekarnak hangversenye a margitszigeti Spolarich-étteremből. **Bécs.** 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 40: Gramofonzene. 4 óra: Délutáni hangverseny. 7 óra 40: Gramofonzene. 8 óra 10: Esti hangverseny. 10 óra: Zenekari hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 45: Gramofonzene. 7 óra: A rádiózenekar hangversenye. 7 óra 30: Kettenbach énekes dalestje. 8 óra 30: Esti hangverseny. 9 óra 10: Tomics operaeókes estje. 9 óra 40: Szórakoztató zene. 10 óra 50: Jazz-band, **Langenberg.** 8 óra: Szimfonikus hangverseny. 11 óra: Táncezene. **Milánó.** 7 óra 20: Szórakoztató zene. 7 óra 45: Gramofonzene. 9 óra: Könnyű zene. **Prága.** 7 óra 55: Fuvózenekari hangversenye. 9 óra 30: Stepanek hegedűművész játéka. **Róma.** 8 óra 10: Gramofonzene. 9 óra: Lehár: Luxemburg grófja című operettjének előadása. **Strassburg.** 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: Operettelőadás. **Varsó.** 8 óra 15: A filharmonikusok Csajkovszkij-estje, Fliedebaum hegedűművész fellépésével, 10 óra 30: Könnyű és táncezene.

**Szombat. (Július 18.) Bukarest.** 12 óra: Gramofonzene. 12 óra 50: Gramofonzene. 5 óra: Román és könnyű zene. 6 óra 10: Zenekari hangverseny. 7 óra: Gramofonzene. 8 óra: Színházi előadás. 9 óra: Táncezene a Lidó-medencéből. **Budapest.** 9 óra 15: Gramofonzene. 9 óra 30: Hírek. 9 óra 45: A gramofonzene folytatása. 12 óra: Déli harangszó az Egyetemi templomból. 12 óra 5: dombóvári Horváth Jani cigányzenekarának hangversenye. 12 óra 25: Hírek. 12 óra 35: A cigányzenekar hangversenyének folytatása. 2 óra 45: Árfolyámhírek 4 óra: A hurutos gyermek. Papp Gusztáv dr. előadása. 4 óra 45: Hírek. 5 óra: A Kisfaludy Társaság irodalmi délutánja. 6 óra: A Városi Színház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. 7 óra: Egy asszony beszél. Irta és felolvassa Kosztolányi Dezső. 7 óra 30: Az első honvéd-gyalogezred zenekarának hangversenye. 9 óra: Hírek. 9 óra 15: Magyar Imre és cigányzenekarának hangversenye a margitszigeti Márkus-étteremből. 10

óra 30: Hangverseny Elek Szidi (ének), Takács Jenő (zongora) és Zathureczky Ede (hegedű) közreműködésével. **Bécs.** 11 óra 30: Zenekari hangverseny. 12 óra 40: Déli zene. 1 óra 15: Gramofonzene. 5 óra: Katonazene. 7 óra 50: Szindarab előadása. 9 óra 50: Zenekari hangverseny. **Belgrád.** 11 óra 30: Gramofonzene. 12 óra 35: Déli zene. 7 óra 40: Cigányzene. 8 óra 20: Hegedűjáték. 9 óra: Gramofonzene 10 óra 15: A rádiózenekar hangversenye. 11 óra 15: Kávéházi zene. **Langenberg.** 7 óra 5: Nemzetköz

tennisverseny közvetítése. 8 óra: Vidám est. 10 óra: Előadás, hírek, majd táncezene. 11 óra 30: Jazz-band. **Milánó.** 7 óra 15: Szórakoztató zene. 7 óra 40: Gramofonzene. 8 óra 45: Vigjáték előadása, utána szórakoztató zene. **Prága.** 7 óra 5: Dalok. 9 óra: Katonazene. **Róma.** 9 óra: Egyfelvonásos operák előadása. **Strassburg.** 7 óra 45: Gramofonzene. 8 óra 30: Zenekari hangverseny. 10 óra 30: Táncezene. **Varsó.** 8 óra 15: Könnyű zene. 10 óra 30: Chopin művek zongorán. 11 óra: Könnyű és táncezene.

## Röszgazdaság

### A német gazdasági válság nem lesz kihatással Romániára — állapítja meg a jegybank volt kormányzója

Anghelescu Konstantin, a Nemzeti Bank volt kormányzója, a jelenlegi pénzügyi helyzettel kapcsolatban érdekes nyilatkozatot tett. Elsősorban megállapította, hogy Manoilescu Mihály személyében mindenképpen hivatott ember kerül a jegybank élére. Majd a következőképpen folytatta:

— Ami a nemzetközi pénzügyi helyzetet illeti, tekintettel a német válságra, határozottan kijelenthetem, hogy Románia sokkal jobb helyzetben van, mint Németország, vagy Magyarország. Pénzügyi helyzetünk kedvezőbb voltát elsősorban az a körülmény magyarázza, hogy nálunk nincsen olyan nagy

munkanélküliség, mint Németországban. Kedvezőbb a helyzetünk azért is, mert a szegény ember kevés pénzen mégis meg tud élni és az olcsó megélhetés a pénzügyi helyzet első kedvező jelensége. A városok polgársága érzi ugyan a pénzügyi válságot, azonban ennek semmilyen következménye nem lehet. A stabilizáció biztosított és azt semmiféle veszély nem fenyegeti. Riadalomra Romániában ok nincsen. Ami Németország pénzügyi válságát illeti, az semmiféle kihatással nincsen és nem lesz Romániára. A mi pénzünk szilárd és vonatkozásban sem állunk az ottani eseményekkel.

Fizetéseket a Dettai Takarékpénztár. A Dettai Takarékpénztár fizetési zavarokba jutott és tegnap váratlanul beszüntette fizetéseit. A bank igazgatósága értekezletre hívta a pénzügyi nagyhitelezőit és betéteseit és közölte velük, hogy a nyomozó gazdasági válság következtében szánta rá magát erre a lépésre. A bank igazgatósága vasárnapra rendkívüli közgyűlést hívott egybe és azon a részvényesek előtt is feltárja a bank helyzetét. Dettán a fizetésektől elterhelő izgalmat keltezt. A válságba került banknak két és fél millió lei az alaptőkéje.

Gazdasági tanácskozások a király elnökletével. Károly király Színájába való elutazása előtt a cotroceni pályaudvaron tanácskoztak a kormány tagjaival. Az uralkodó kijelentette, hogy a nyár folyamán Színájában többször tart minisztertanácsot és azokon személyesen fog elnökölni. A tanácskozásokon főleg gazdasági természetű kérdések kerülnek megvitatásra.

Harc a nagytőzsdék koncessziójáért. A pénzügyminiszteriumban Bratescu Zamfir pénzügyi alminiszter elnöklété mellett fontos értekezlet folyt le, amelyen Kiriacescu, a Nemzeti Bank kormányzója, Kaufmann Oszkár, Blank Arisztid és Ziehermann bankárok vettek részt. Az értekezleten hír szerint több pénzügyi természetű kérdést vitattak meg, főleg a nagytőzsdék koncessziójának kiadásáról tárgyaltak. Eddig még nem döntöttek, hogy a Blankék égisze alatt alakult Societate de Distribuire kapja-e meg a koncessziókat, mivel több olcsóbb ajánlat is érkezett.

Kényszeregyezséget kért egy nagykarólyi bank. Nagykarólyból jelentik, hogy az 1868-ban alapított Nagykarólyi Takarékpénztár Egyesület kényszeregyezséget kért önmaga ellen. A passzívák huszonnyolc, az aktívák harminckét millió leit tesznek ki. A bank három év alatt hitellezőinek és betéteseinek száz százalékos kiegyenlítését ajánl föl. Ezzel Nagykarólyban az utolsó magyar pénzügyi intézet is beszüntette működését.

A vasuti igazolványok új rendje. A vasuti vezérigazgatóság a tisztviselők, nyugdíjasok, katonai személyek és diákok részére szolgáló vasuti igazolványok kiadására vonatkozólag új rendet léptetett életbe. A vasutasok és családtagjaik a családfő által benyújtandó kérvény alapján kapják igazolványaikat. A katonai és polgári nyugdíjasok ugyancsak kérvény alapján kapják az igazolványt és csatolniuk kell igazolványt arról, hogy valóban nyugdíjasok. A tanulók kérvényeikhez iskolai hatóságuk igazolványát csatolják. A kérvényhez ezenfelül csatolni kell egy fényképet, továbbá harminc, huszont, vagy husz leit aszerint, hogy az igazolvány első, második, vagy harmadik osztályra szól.

Gabonaárak magánárfolyama. A napi terményárak a Dengl és Kleinmann gabonabizományi iroda jelentése szerint a következők: ujbuzs 280–290 lei, tengeri 275–280 lei, takarmány árpa 240–245 lei, őszi zab 400–410 lei, káposztarepce 560 lei, bánáti repce 575 lei százkilónként. A gabonapiacra a külföldi bizonytalan helyzet miatt az üzleti forgalom ugyszólván teljesen szünetel.

## Apróhirdetések

Az apróhirdetés elcsó és eredménye.

**Egyes szó ára:**  
Levelezés és házasság rovatban négy lei, vastagabb betűvel hat lei. Legkisebb hirdetés negyven lei.

Lakás, Adás-vétel, Alkalmazás és Vegyes rovatban három lei, vastagabb betűvel öt lei. Legkisebb hirdetés harminc lei.

Allástkeresők szavankint két leit fizetnek, vastagabb betűvel három leit. Legkisebb apróhirdetés husz lei, többszöri közlés esetén egyenkint tizenöt lei.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert számlakiírás és pénzbeszedő kiküldetése megrágitja a hirdetést.

### Apróhirdetéseket felvesz:

Belvárosban: Déli Hírnap kiadóhivatala, Szentgyörgy-tér 4.

Gyárvárosban: Kardos-trafik, Kossuth-tér és Gránátos-utca sarok.

Józsefvárosban: March-trafik, Küttel-tér.

Jelégés hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelégével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

## Házasság

### Középkorú mérnök

25 év körüli, komoly nő ismeretségét keresi házasság céljából. Leveletet „Intelligens legyen” jelégére a kiadóba kérek. Csakis teljes című levelet veszek figyelembe. (6458)

### 35 éves özvegyasszony

5 szobás teljesen berendezett lakással (saját ház), 250 000 lei készpénzzel olyan komoly fix fizetéses feltétlen uriember ismeretségét keresi házasság céljából, aki 12 éves fiacskájának gondos apja lenne. Teljes című levelet „Vidéki uriaszony” jelégére a kiadóba kérek. (6459)

## Alkalmazás

### Nevelőnőt

keresek egy III. elemista kisfiam és I. gymazista lánykám mellé. Nyelvtudás (német, francia, angol) megkívántatik. Zeneakadémiait végzetek előnyben. Ajánlatokat, eddigi működési hely- és időtartam, fizetési igények megjelölésével a kiadóba kérek. „Elsőrangú pedagógus” jelégére. (1689)

Mindenes szakácsnő felvétetik. Erzsébetváros, Vörösmarty-utca 20. (1959)

## Allást keres

Román-magyar perfekt gépirónó azonnalra állást keres ügyvédi gyakorlattal. Cím a kiadóban. (1925)

## Zongorázik Hegedül Van gramofonja

Kottát, hangszert, lemezt addig ne vásároljon, amíg az új magyar zene-műkereskedés árjegyzékét nem látta! Áraink minden más cég árainál olcsóbbak! Kedvezményeink meglepőek! Kérje azonnal magyar árjegyzékünket! Cím: Scala, Bucuresti, Cas. Post. 191. (586)

## Apróhirdetések

### Lakás

**November 1-re**  
keresek négy szobás lakást, teljes komforttal. Cimeket a kiadóba kérek „Pontos fizető 1931” jelígyére. (1687)

**Modern**  
két szobás, lehetőleg verandás, kertessel lakást keresek novemberi beköltözésre. Cimeket „Közel a villamoshoz” jelígyére a kiadóba kérek. (1688)

**Kiadó**  
augusztus 1-ére egy 4 és egy 5 szobás modern lakás. Cím a kiadóban. (1961)

**Szépen butorozott**  
utcai szoba kiadó. I., Szentgyörgy-tér 3. ajtó 25. (1964)

**Egy szoba**  
előszobával, kiadó. I., Szentgyörgy-tér 4. (1965)

**Üzlethelyiség**  
lakással vagy enélkül kiadó. Érdeklődni Dr. Feid ügyvédnél Telefon 925. (1973)

### Adás-vétel

**Eladó**  
kisebb családi ház, 2 szoba, 2 előszoba, fürdőszoba, konyha, éléskamra és szép kerttel. III., Helvét u. 26. régi szám. (1960)

### Butorok

keményfahálószobák 12.000 leltől, e-nyofaszobák 5500 leltől, valamint egyes butordarabok olcsón csakis

#### R. WINKLER-nél

kaphatók. Gyárvaros 2. villamos végállomás. Béjarai Építőudvar-utca.

**Bérház**  
eladó II., Legeő-sor 22. (1961)

**Eladók**  
valódi Bergschier kanok és kocák. Stöhr János vendéglős II., Vadász erdei ut. (1971)

**Különféle**  
tisztá butorok és üvegek eladók. IV., Ormos-u. 4. (1972)

**Sürgősen eladó**  
nagyobb vidéki városban fűszerüzlet teljes, modern berendezéssel. Érdeklődők cimeket adják le a kiadóba „Nagy forgalmu” jelígyére. (6461)

### Különféle

**Bérbe keresek**  
Temesvárhoz közel fekvő kisebb birtokot, lehetőleg felszerelt tejjgazdasággal. Cimeket „Mintagazdaság” jelígyére a kiadóba kérek. (6460)

On kidob  
pénzt az ablakon  
akár vesz  
akár elad  
ha nem tesz közzé előbb  
egy apróhirdetést a  
DÉLI HIRLAP-ban

## ATALANTA

Írta: Georges Pourcel.

Prosper Fringal a sietéstől lihegve lépett a tanári szobába. Kallapját és botját még le se tette s már megindult a kollégák tréfás kérdésözöne:

— Na Prosper, megint az Atalantáddal utaztál?

— Bevallottad-e végre a szerelmedet?

— Erdemesített-e legalább egy pillantásra?

— Hiába fecsegsz az idődet Prosper!... A repülőtszettel nem mérközhetsz!

— Okosabb volna lemondani, szegény öregem!

Prosper minden kérdésre hűségesen felelt. Igen, ma is egy métróban jött Atalantával. A szerelmét nem vallhatta be, mert Atalanta a repülőtszettel beszélgetve észre se vette a jelenlétét. Reménytelenül szereti, de mégsem fog lemondani. Atalanta tulságosan szép! Oly tökéletesen, klasszikusan szép, mint a mitológiai tünemény, akiről a rajongó Prosper elnevezte. Nem is látja másként lelki szemei előtt, mint a klasszikus szobrokat megillető márvány talapzatot, egy szépségért rajongó lélek meghihletett feltekintésével. S a hangja elágyultan megremeg, mikor e szót kiejti: „Atalanta!”

Minden reggel a szokott időben meglesi és minden reggel ugyanabba a métróba ül be, amelybe Atalanta felszáll repülőtszét kísérvőjével. Atalanta ugyanis ugyanennek az iskolaépületnek a tulso szárnyában a kislányokat avatja be az írás-olvasás titkaiba. Az első elemistákat. Az iskolától elég messze, de ugyanebben az irányban van a repülőosztály gyakorlótere. Innen a szép tanítónő s a repülőtszét mindennapi találkozására. S a találkozás eredménye, hogy a gyönyörű Atalanta a hűségesen nyomában baktató szürke kis tanítót, Prosper Fringal-t egy tekintetere se méltatja.

De a sors Prosper Fringal számára nagy örömet tartogatott.

Egy friss, ragyogó, tavaszi reggelen szakadt rá a nemvárt boldogság. Egész éjjel esett, az uttest a járda merő viz volt s a járda melletti árkokban a felgyülemlett víz terjedelmes pocsolyákba terjedgett.

Atalanta szokott könnyű, rugalmas lépéseivel haladt a fess repülőtszét mellett, semmit se nézve, semmit se látva, mint ahogy egy olimpuszi istennő lebeghet a felhők hátán... Mig egyszerre, magassarku cipőivel meg nem csuszott egy naranshéjon és két karját kitárva, kis sikoltással végig nem terült egy terjedelmes pocsolyában. A mögöttük baktató Prosper egy szemvillanás alatt ott termett, felsegítette és aggódva dadogta:

— Csak a ruhája, kisasszony... semmi... Hogyan?... a térden megsebesült?... rettenetes!

— Borzalmas lehetek... Ugy-e? — fakadtak fel az első szavak a kis piros szájról.

Hangos nevetés a válasz... ugyan ki nevethet ilyen kiméletlenül e rossz pillanatban?... Ki más, mint a fess repülőtszét, aki nyugodtan türe, hogy Prosper segítse fel a szép tanítónőt. Bizonyára nem akarta bemocskolni a tiszta, vajsárga keztyűt.

— Borzalmas?... Nem, csak neveltséges!... Olyan, mint egy sár-szobor!... De, bocsánat... sietnem kell, másként elkések! A megmentője gondjaira hagyom!

Ez utolsó kijelentés érezhetően gunyosan hangzott. Az iskolába bevonulás nem a legépületesebb látvány volt. A kislányok vihogva bujtak össze.

— Jé... nézzétek... a tanítónéni az elsőből... csupa sár! Hihhi!

Prosper hősieen kitart mellette. Bevezeti a portásfülkébe, ahol a portásné veszi gondjaiba a sebesültet. A szép leány hálásan nyújtja kezét a távozó Prospernek:

— Soha, soha se fogom elfelejteni a kedvességét...

Prosper pirulva csokolja meg a elébe nyújtott, sártól fröcskölt kezeiket s odaát a tanári szobába lázas boldogsággal ujságolta el kalandját.

Prosper boldogsága egy hétig tartott. Egy hétig hihett hogy Atalanta, az Olimpuszról szállt, az egyetlen, szerelmes bel Mindennap megvárta a métróállomásnál. Atalanta türe, hogy melette üljön és elkísérje az iskolákapujáig. A burkolt vallomások mosolyogva, türelmesen meghallgatta... Egy napon aztán a básonyos sötét szemek almodozóan távolba meredtek, majd egyik reggelen határozott irányba, a repülőosztály gyakorló tere felé tekintettek... S a kis piros szájal hallhatóan felsóhajtott. Egy héttel alatt a térdbe begyógyult. Atalanta megint könnyedén libeggett, mint egy olimpuszi istennő a felhők hátán...

Nyolcadik napon Prosper sápadtan, szomoruan állított be a tanári szobába.

— No, mi baj Prosper?... Atalanta megint elesett?

— Nem... még nem! — felelt Prosper egyszerűen, — de állardóan öröködöm mögötto, hogy adót pillanatban helyben legyenek.

Szegény jámbor Prosper, várt a jószerencséjét!... egy újabb naranshéjat az imádott lábaeskájalatt. Jól tette!... minden jó szerenitánus elnyeri egy napon mélt jutalmát. Ha előbb nem, mikor fess repülőtszét ráun a szép Atalantára! A repülőtszétnek nem kártörtök s ha Prosper akkor is helyben lesz, ki tudhatja...

Állást keres  
tegyen közzé egy  
apróhirdetést a  
DÉLI HIRLAP-ban

**CAPITOL-MOZI:**  
Július 17, 18, 19.

**APOLLO-MOZI:**  
Július 21, 22.  
Premier Románia részérel

**Az ikerférj**  
Nagyszeru német beszélő vigjáték.  
A főszerepekben:  
Johannes Riemann, Maria Paudler, Halmay Tibor, Jessie Vihrog  
Rendezte: Johannes Guter.  
Ufa-Matadorfilm.  
A kedvezményes jegyek a premier napján nem érvényesek.  
Az előadások kezdete: 6 és 9 órakor. Vasár és ünnepnapokon 4, 6 és 9 órakor.  
Kedvező időjárás esetén nyári mozi.



**Lipcsei őszi mintavásár**  
1931. aug. 30. — szept. 3.  
Mintavásár a belváros 40 vásárpalotájában.  
Építési-, házi- és üzemi szükségletek vására  
a kiállítás 1, 2, 3, 4, 6, 11, 12, 19 és 20. számú csarnokaiban.  
Dus választék áttekinthető rendezésben!  
Kérjen részletes felvilágosítást utazási és egyéb kedvezményekről!

**LEIPZIGER MESSAMT LEIPZIG**  
Angerbauer Jenő Temesvár, I. Str. General Praporgescu 3. Telefon: 70.